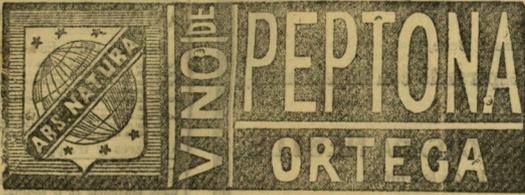


# LAS TOSES Y MALES DE GARGANTA

se curan con las **Pastillas Prieto, de Guayaquina y Montol**. A la primera pastilla calman la **ronquera, sequedad, ploor, anginas** e irritación de garganta. Indispensables a los fumadores, cantantes y oradores y a toda persona que tenga que hacer mucho uso de la voz. En su composición no entran sales minerales como ocurre con la mayoría de estos preparados y que tan perjudiciales pueden ser para las personas que las usan, siendo la composición de nuestras pastillas de naturaleza vegetal e inofensivas. De venta en todas las farmacias de España y en la del autor, **Fernando el Santo, 5, MADRID.—Oaja, UNA peseta.**

## Papel de envolver

En la imprenta de  
**LA VOZ DE GUAYAMA**  
PUZZOCA se vende  
papel de envolver



Medalla de oro en el IX Congreso Internacional de Higiene y Demografía, y en la Exposición Universal de Bruselas de 1910.  
Para Convalecientes y Personas débiles es el mejor tónico y nutritivo. Inapetencia, males digestivos, anemia, tisis, esquistosoma, etc. Farmacia ORTEGA, LEÓN, 13, MADRID. Laboratorio Químico Vallecana.  
De venta en las principales Farmacias.

**MIRAD LA DIFERENCIA**

**LA LOCION VITTELLA**

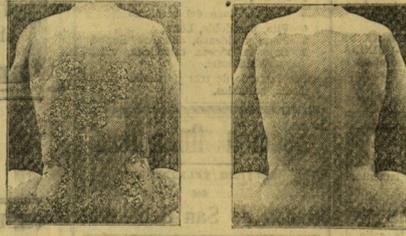
FORTIFICA LA RAZ, EVITA LA CAIDA DEL PELO, PROMUEVE SU CRECIMIENTO, QUITA LA CASPA Y LIMPIA LA CASCAJA.  
El 99 por 100 de los que la usan han conseguido llegar a edad avanzada, con pelo rico y abundante. Todo comprador se convierte al momento en propagandista de este preparado maravilloso.

Agente general y venta,  
Francisco Loyarte, S. a n Sebastián. Venta: farmacia de Casadevante, Manuel Tornero; en Irún, de Lago; en Rentería, droguería de Lecuona; en Vergara, droguería de Camacho; en Tolosa, farmacia de Oyarzabal; en Eibar droguería de Olavarieta.

## DESCUBRIMIENTO SENSACIONAL

Descubrimiento de las enfermedades de la piel y también de las ligas de los pies.

### LA SANGRE



Antes de la curación Después de 15 días de tratamiento  
Hemos señalado a los lectores de este periódico el descubrimiento sensacional del señor RICHELET, farmacólogo y químico en Sedan, de Francia, en lo que toca a las enfermedades de la piel. Aquí la lista de estas enfermedades que han sido curadas, después de algunos días, por este tratamiento maravilloso:  
Eczema, herpes, impetigo, acnes, sarpullidos, prurigos, rojeos, sarpullidos tarínicos, sycosis de la barba, comezónes, ligas varicosas y eczemas varicosos de las piernas, enfermedades sífilíticas.  
Este maravilloso tratamiento ejerce su acción tanto sobre el punto en el cual se localiza el mal, como sobre la sangre, que, después de algunos días, se encuentra transformada y purificada.  
Todos los ensayos tuvieron buen éxito, y no se ha producido jamás una recaída después de la curación.  
El precio del tratamiento es proporcionado con todas las condiciones de la fortuna.  
(Existe también el tratamiento para los niños de tres años hasta diez y seis). Acaba el señor RICHELET de instalar depósitos de su tratamiento en todas las boticas y droguerías de España.  
Un folleto, en lengua española, tratando de las enfermedades de la piel, ha de ser remitido gratuitamente por los depositarios a todas las personas que lo piden.  
Para obtener también gratuitamente ese folleto, basta dirigirse al señor **L. RICHELET, 13, rue Gambetta, en Sedan (Francia)**.  
Agente general y venta, Francisco Loyarte, S. a n Sebastián. Venta: farmacia de Casadevante, Manuel Tornero; en Irún, farmacia de Lago; en Rentería, droguería de Lecuona; en Vergara, droguería de Camacho; en Tolosa, farmacia de Oyarzabal; en Eibar, droguería de Olavarieta.

## Mala Real Inglesa

Para Montevideo, Buenos Aires y Rosario de Santa Fe, saldrá de Bilbao el día 3 de Marzo el vapor correo

### "PARDO"

adulterando carga y pasajes de 3.ª clase. Precio del pasaje en tercera clase, inclusive impuesto, 375 pesetas.  
Salidas para New York, California, Nevada, Oregon, Arizona, Idaho, Colorado, Montana y Utah, etc., etc. Saldrá el vapor «SABOY» el día 24 de Febrero. Pasaje de 1.ª, 850 francos, de 2.ª, 550 francos. El vapor «LA PROVENÇE» el día 3 de Marzo. En 1.ª clase 875 francos; en 2.ª clase, 608 francos, comprendido el ferrocarril de los Estados Unidos.

IMPORTANTE. Los jóvenes que no hayan cumplido 21 años pueden embarcar en 1.ª y 2.ª clase, sin ningún inconveniente.  
Para precios del pasaje, fletes y demás informes, dirigirse al agente con-ignatario don Carlos de Maruri, Estación 4, Bilbao. Su representante en San Sebastián, don Juan Martínez, Puyuelo, 4.  
Autorizado por la Junta Local de Emigración de Bilbao.



**TALLERES MECANICOS**  
de reparación y construcción de vapores de pesca  
Fundición.—Serrería  
Situación inmejorable en la ría de Marín, con servicio directo al mar.  
Apendero del tranvía frente a la fábrica.  
Se admiten proposiciones con preferencia de compra o arriendo.  
Antonio Conde, hijos, Vigo.

## AGENCIA MARITIMA L. DESBOIS HENDAYA

Precios reducidos para California del 28 de Febrero al 6 de Abril de 1912  
De Burdeos a los puertos de California, Idaho, Nevada, Oregon, Winnemucca y San Francisco. Precios del pasaje: En 2.ª clase, 610 pesetas. En 3.ª clase, 550 pesetas. Ferrocarril de Hendaya a Burdeos, 11,60 francos.

### American Line White Star Line

DOS SALIDAS SEMANALES

Se recomienda a los señores pasajeros el trasatlántico «OLYMPIC» de 45.000 toneladas que saldrá de Cherbourg el 6 de Marzo próximo.  
Para informes y billetes dirigirse directamente a la agencia de L. DESBOIS, HENDAYA, frente a la Estación.

## Automóviles a gasolina

de todas las marcas y a vapor de na, un renombrada casa inglesa Yorkair muy apropiada para el arrastre de carbón, de hierro, de maderas, etc., etc., por resultar el precio de la locomotora kilómetro baratísimo.  
Pueden trasladar por toda clase de caminos, por malos que sean, debido al peso de sus llantas.  
Más de 20 camiones funcionando en España.  
Pídanse toda clase de datos y referencias al representante de la región del Norte de España.

MAURICIO R. LASSO DE LA VEGA Santander.

## LA MESA ESPAÑOLA

Arte de Cocina por doña D. V. de U.

De venta en la Administración de este periódico al precio de USA peseta en rústica y UNA peseta CINCUENTA céntimos en pasta.

**Tarjetas de visita desde 2 pesetas el ciento**

## Chargeurs Reunis

Directo para Montevideo, Buenos Aires y Rosario de Santa Fe, saldrá del puerto de Pasajes, el 3 de Marzo, el vapor

### "Amiral Rigault de Genouille,"

Para informes relacionados con la admisión de carga, dirigirse a los consignatarios de la Compañía con San Sebastián y Pasajes, señora viuda y sobrinos de Manuel Cámara.

**Emplastos Aliscock**  
Marca Aguilá.  
(Fundada en 1847).  
El Adjuvante Mas Maravilloso Del Mundo Para Uso Externo.

Dolores en la Espalda. Los Emplastos Aliscock no tienen igual. Fortalecen las Espaldas Débiles de manera maravillosa.  
Dolores en el Costado. Los Emplastos Aliscock los alivian pronto y al mismo tiempo fortalecen el costado y dan energía.

El Emplasto Aliscock es el primitivo y legítimo. Este Emplasto es el remedio universal y se vende en todas las Boticas del mundo civilizado. Aplicado dondequiera que se sienta dolor.

Quando necesitais una píldora. **Píldora Brandreth** (Fund. en 1872).  
TOMAR UNA PÍLDORA BRANDRETH  
Para Estreñimiento, Bile, Dolor de Cabeza, Desconfortamiento, Indigestión, etc.  
SE VENDE EN LAS BOTICAS DEL MUNDO ENTERO.  
Agentes en España—J. URRACH & CA., Barcelona.

## ESQUELAS DE DEFUNCION

En la imprenta de este periódico se reciben esquelas para su publicación en el mismo, hasta las tres de la mañana.

San Marcial, 10 Teléfono núm. 24

Cura medicamentosa  
**ELIKRYON**  
EPILEPSIA INSOMNIOS ENFERMEDADES NERVIOSAS  
Del Milano Autor: ERGOTINA

## FOLLETON DE «LA VOZ»

26 de Febrero de 1912. 21.

Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Maucci, de Barcelona.

## LA PECADORA

NOVELITA HISTORICO SOCIAL  
POR  
CAROLINA INVERNIZIO

mira con esos ojos terriblemente fijos, con mi cabeza vacía!  
Estrecho su frente entumecida entre las manos y sin parar mientes en Susana, que había vuelto a desmayarse y a quien el desconocido había colocado en un sillón.  
—Y aquel hombre vive todavía — exclamó. — ¡Ah! El se cree tranquilo, el miserable, y si supiera que su hijo ha muerto, que ha muerto por su causa, quizás sonriera todavía, pensando que nada tiene que temer y que está en salvo el honor de su nombre. ¡Ah! No gozaría por mucho tiempo de su tranquilidad, como Alberto de Palli. Uno de nosotros dos está de más en el mundo.

El doctor se contuvo. El caballero vestido de negro le asió por un brazo y un brazo convulsivo.  
—¿Qué nombre ha pronunciado?

dijo. — ¿Conoce usted al conde Alberto Palli?

El doctor prorumpió en una estridente carcajada, que resonó ligeramente en la quietud fúnebre estancia.

—¡Si le conozco! — dijo con voz que apenas tenía entonación humana; — ha conocido muchos años — ¡Y se llamaba mi amigo! Sin embargo, ando aún en su busca para vengar la muerte de una joven alemana que había traicionado engañado, abandonado.

—¿También la conoció usted? — dijo el doctor, turbado y mirando con fijeza al desconocido.

—Para mí era una hermana; para mi madre, la hijiçosa. ¿Cree usted que yo he visto Floriano. Si he conocido usted a Blanca, debe ella haberle hablado de mí.

El doctor le estrechó fuertemente la mano.  
—Deseo no sabe usted que Blanca murió apenas llegada a Florencia, y que yo y aquella pobre mujer que está ahí desmayada, recogimos a su hija, la educamos como si fuera nuestra, y ahora, he ahí también a ella, sobre el mismo lecho en donde expiró su madre.

—¿Qué?... ¿Es esa hija de Blanca? — exclamó Floriano, sintiendo latir precipitadamente su corazón. — ¡Es así como tenía que encontrarme! ¡Dios mío!

Sucedió un momento de silencio en el que se oyeron dos sollozos; dos sollozos en los que parecía habíanse destruido dos corazones.

Floriano levantó la cabeza; estaba pálido como un muerto.

—Y su madre, ¿cómo estaba? — preguntó — ¿en dónde se halla?

El doctor hizo un movimiento brusco, y fijando una mirada extravaviada en el noble alemán, exclamó:

—¿El conde Palli? Ese es un nombre supuesto, tomado para engañar a una inocente. Se llama el conde de Santángelo, y ya no está aquí; el miserable ha huido; pero yo sabré encontrarlo y vengar a su víctima.

—Seremos dos a vengarla — dijo Floriano solemnemente.

Y aquellos dos hombres, extrínfos al principio el uno al otro, se estrecharon la mano como dos hermanos, como dos ceros.

hombres ligados por un espíritu justo.

### CONCLUSION

El año pasado anunciaron los periódicos que había ocurrido un trágico suceso en Alemania. Un excelsito alemán, que ostentaba el título de barón, había desafiado a un conde italiano; la causa era desconocida; sólo se sabía que uno de los padriños del alemán era un médico italiano, quien había declarado que si el conde salía victorioso de aquel duelo, ocuparía el lugar del adversario. Pareció entrar entre aquellos tres hombres tal odio, que los padriños creyeron inútil toda explicación.

Las condiciones del duelo eran gravísimas: el arma elegida, la pistola.

Se había establecido que los rivales avanzarían uno hacia otro, disparando a discreción después de dada la señal.

Dieron tres palmadas. El conde italiano dio tres pasos y disparó; pero la bala no hizo blanco, porque el alemán continuó adelantando el italiano dio dos pasos más; otro tanto el alemán, quien alzó el brazo e hizo fuego; pero en vez de herir al adversario, hirió en medio del pecho a un joven que se había lanzado rápido como el relámpago ante el conde y caía muerto instantáneamente.

Al gritó dado por los padriños, contestó una estridente carcajada.

El conde italiano miraba al cuerpo del joven tendido a sus pies y reía convulsivamente, exclamando:

—Es mi hijo... mi hijo...

El conde se había vuelto loco.

—No, usted ha sido el inocente conde era el de Santángelo? ¿y que la inocente víctima era el desventurado Pablo?

En cuanto a los otros dos, nuestros lectores los habrán bien pronto reconocida. Uno, era el barón Floriano de Gersberg, y el otro el doctor Ernesto. Viendo caer al pobre joven, los dos hombres quedaron heridos por un rayo.

—¿Seré un asesino? — murmuró el alemán bajando, conmovido la cabeza.

—No, usted ha sido... Un instrumento de la justicia divina—repuso el doctor, con tal acento de convicción, que hizo estremecer a Floriano. — ¡Es Dios quien ha castigado al conde!

el triste suceso, recibió en breve la libertad. Vendió en Alemania todos sus bienes, vieniendo a Italia en compañía del doctor Ernesto, haciéndose amigos inseparables. Aquellos dos hombres, tan nobles de corazón como desgraciados, aunque en la flor de su edad, parecían dos viejos; hasta tal extremo ha dejado el doctor impresa su huella en ambos.

Nunca se les va sonreír: viven en la pequeña quinta adquirida por el doctor quien ha renunciado a su profesión, o por lo menos no la ejerce sino en beneficio de los pobres. Los ancianos padres de Ernesto viven todavía; pero la madre quedó ciega y el padre paralítico. Nada saben de los trágicos sucesos; siempre hablan de Blanquita como si viviese, porque el doctor les ha dicho que la niña reclamada por su familia, ha partido para un largo viaje, y los dos viejos tienen la cabeza demasiado débil para dudar de las palabras de su querido hijo. Los pasajes de Floriano y de Ernesto siempre se reducen a ir a Florencia, en donde madre e hijo descansan en la misma sepultura; pero el médico que las cubre no indica al paseante su padre, pues no lleva grabados nada que dos sencillos nombres: «Blanca y Blanquita».

algun le pregunta por la historia de la huérfana, responde:

—¡Ah! ¿había usted de mi nietecita? ¡Ha muerto, por/cielos! Ayer fui a verla a Trespiano y a llevarla flores, que tanto la gustaba. Y la tumba de mi querida niña nunca está desierta a nadie? Porque siempre encuentro al doctor Ernesto, que se ha hecho viejo ipohorético y a otro señor, quienes siempre me estrechan la mano con lágrimas en los ojos, como si fuera la madre de Blanquita. Pero no, solamente era su abuelita... y me quería tanto!

Después vuelve a caer en una especie de doloroso mutismo, que durante algunos días nadie se atreve a turbar.

FIN DE «LA PECADORA»